

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 19 – L'amour sous la guerre froide

Plus que 40 minutes: Anna et Paul réussissent à échapper à la femme en rouge mais ils atterrissent du mauvais côté, à Berlin-Ouest. Paul complique encore plus la situation en déclarant son amour à Anna ...

Pour réussir sa mission, Anna doit atteindre Berlin-Est. Mais elle est bloquée à l'ouest. Et il y a un autre problème: dans cette situation déjà assez délicate, Paul ne trouve rien de mieux que de lui déclarer sa flamme. Il souhaite qu'elle abandonne sa mission. Le joueur décide de renvoyer Anna en 2006 pour mettre un plan au point. Les 35 minutes qui restent vont-elles suffire pour trouver une solution?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 13 août 1961, dix-huit heures quinze minutes. Vous n'avez que 40 minutes pour compléter le puzzle.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA!

COMPUTER:

Pouvez-vous terminer le puzzle?

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

COMPUTER:

Il faut être vigilant.

FLASHBACK:

Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt. Was ist los? Überall sind Soldaten!

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Westberlin

SPIELER:

Anna! Anna! Anna! Anna, t'es où?

PAUL:

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

ANNA:

Danke.

SPIELER:

Tu sors d'où là?

ANNA:

Ben d'une bouche d'égout. Mais ouvre les yeux!

PASSANT:

Woher kommen Sie?

PAUL:

Das sehen Sie doch ...

PASSANT:

Und wohin wollen Sie?

PAUL:

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

PASSANT:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin?

PAUL:

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier.

PASSANT:

Na hier ist aber Westberlin.

PAUL:

Nein!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT:

Doch.

PAUL:

Nein.

PASSANT:

Doch.

DÉCODAGE 1

SPIELER:

Tu sais où vous êtes toi et Paul?

ANNA:

Bah à Berlin.

SPIELER:

Oui, mais vous êtes de l'autre côté. Vous êtes à Berlin-Ouest.

ANNA:

Non, c'est pas possible.

SPIELER:

Ben si. C'est exactement ce qu'ils viennent de se dire "Sie sind in Westberlin".

ANNA:

Mais attends une seconde! Woher kommen Sie? – D'où venez-vous? Paul leur a montré la bouche d'égout. Ça j'avais compris, mais: "Wohin wollen Sie?" Ça veut dire quoi?

SPIELER:

"Wohin", veut dire "où" ...

ANNA:

Où voulez-vous ...?

SPIELER:

Aller. ... Inutile de mettre le verbe puisque le sens est sous-entendu en fait.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ah pratique. Paul ist aus Ostberlin: Il est de Berlin-Est.

SPIELER:

Et tu dois y retourner, ..."du musst nach Ostberlin zurück", pour retrouver l'étui.

ANNA:

T'as une idée?

SITUATION 2 – Paul gesteht seine Liebe

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ANNA:

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

PAUL:

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

ANNA:

Ja, ich muss zurück.

PAUL:

Wohin? Nach Ostberlin?

ANNA:

Ja. Ich habe eine Mission.

PAUL:

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

ANNA:

Aber ...

PAUL:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

... ich muss nach Ostberlin, Paul!

PAUL:

Ich ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant.

ANNA:

Meine Mission, euh, ich muss ...

PAUL:

Anna, ich, äh, ich liebe dich!

DÉCODAGE 2

SPIELER:

Vergiss deine Mission ... Et ton petit Paul chéri pense qu'il se passe quoi ici? Zu riskant! Ha!

ANNA:

Il me trouve mignonne ... Quel mal y a-t-il?

SPIELER:

Mignonne? Tu te fiches de moi! Il est amoureux, ouais ... En tout cas, oublie-le et reviens vite.

ANNA:

Mais je retourne où?

SPIELER:

En 2006. T'as pas réussi à t'emparer de l'étui donc il faut changer de tactique.

ANNA:

Et je fais comment pour revenir?

SPIELER:

T'as oublié la citation du prêtre?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Non: "Die Liebe versetzt Berge".

SPIELER:

S'il y a quelqu'un qui doit savoir comment l'amour peut faire bouger les choses, c'est bien toi.

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la dix-neuvième partie. Il vous reste 35 minutes pour accomplir votre mission. Tout n'est pas encore perdu. Il faut faire attention. Savez-vous où vous êtes?

FLASHBACK:

Euh Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin? Aus Ostberlin, ja klar, ich wohne hier! Na hier ist aber Westberlin! Nein. Na doch.

COMPUTER:

Savez-vous ce qu'il faut faire?

FLASHBACK:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant.

COMPUTER:

Avez-vous l'étoffe nécessaire pour terminer? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.